

雜纂

朝鮮神教源流考 (二)

李能 和

六、壇君(壇。古神字。)

李能和曰。壇。古神字。其字形。及字義。俱與檀及壇相近。故。壇君。亦可稱神君。神君。即巫也。

即如

〔漢書郊祀志〕置壽宮神君。神君。居帷室中。天

子因巫爲主人。○又文隸曰。是時。上求神仙之

人。得十郡之巫長陸女子。能與鬼神交接。治病

輒愈。置於上林苑中。號曰神君。有似古之靈圃

蓋巫者。尊貴之稱。古初主祭天神之人也。即如九黎

之蚩尤。蚩尤。好巫。祝。事鬼神。印度之婆羅門。埃及之祭司長。

商之巫咸。

見列子漢之靈圃。漢書。司馬相如封禪書云。鬼神接靈圃。日本之神

官。蒙古之布格。

或僕果。或不哥。

滿洲之薩滿等。皆是也。

抱朴子云。黃帝東到青丘。過風山。見紫府先生。

受三皇內文。以刻名萬神。今我語。謂巫曰「萬

神」。以是語源。足證萬神之爲神君。可知青丘古代。

已有神君。主持三皇內文。

三皇內文。見前神仙錄。

故。黃帝。

親來受之者歟。況青鶴集。謂桓仁真人。受業于廣

成子。廣成子即黃帝之師乎。則是有脈絡相通也。

七、桓因。桓雄。桓儉。

(古本。本無桓因。而相沿已久。故今一體解釋之。)

李能和曰。桓者。天之義。已見前釋。而因與儉。皆

神之義。雄。巫也。亦神之義也。卽如新羅南解次次雄。方言巫。巫祭神。故。得尊貴之號。蓋雄之謂巫。是必自壇君神代。遺傳之古語。然也。桓雄與次次雄。雖異而實同。蓋桓 *houn* 變爲寒 *han* 寒又轉變爲次次者也。今舉其例。桓與韓汗汗干等音相近。韓汗干又音寒。丁氏集韻。汗汗干切音寒。東夷別種名。蓋寒者。卽天之義。寒訓次「次」*cia*。故。桓轉變爲寒。寒又以其訓與義「次」。轉變爲次次者歟。

因與儉。皆神之義。今亦舉其證例。如我俗郡邑村落。常行天祭。及山神祭。見其儀式。則於高處。每於其鎮。設壇壇。作方形。用稻藁繩索。以圍繞之。山爲之。又以紙條。繫於繩目。間間下垂。此名儉繩 *Kami-chir*。亦名因繩 *in-chir*。儉繩。因繩。俱義神繩也。是。與日本神事所用注連繩。俗相同。和漢三才注連繩。俗云之米奈波。按注連繩。神前及門戶。引張之。以避不潔。其繩用稻藁。每八寸許。而 outcomes 數七五三莖。左納之。故名端出之繩。凡米穀。繫生命至寶。無衆草加之。神明賞美之。洗米。散米。蕪薦。注連繩。最所重也。○醒雪遺稿云。門ニ注連繩ヲ張ルコトハ上古ノ習慣テコレハ神代ニ天照大神ガ天ノ殿戶出ラレ又々時尻久米繩ヲ張ツタトイフ故事ニ由來スルトコトデアアル。

如我俗。人家誕兒。用稻藁繩。間夾松枝。紅辣椒。我語(用於)黑炭塊。用於懸于門扉。此。亦名曰儉繩。或云因繩。示有胎神。我語。胎曰三。故。名曰三神。以避不潔也。按此儉繩亦名捲草。見于成俛慵齋叢話。叢話云。宮中誕兒之日。綯藁索。懸于室門扉上。云是道教之俗云々。蓋壇君神俗。至後世。相混於道教矣。又我俗。於佛前。山神前。七星神前。及竈王神前。燃燈達夜。名曰因燈 *in-tung*。因燈者。卽義神燈也。凡如是等俗。原始以來。遺傳閩巷。互古不變者也。

八、天符印三箇  
李能和曰。東亞相傳。書契以前。有伏羲氏之八封。蓋八封者。卽巴比倫之楔形文。見近世西洋人 *Compertie* 著書。三爲古天字。三爲古地字。三爲古風字。三爲古山字。三爲古水字。三爲古火字。二爲古雷字。三爲古澤字。蓋古初之人。見天地山澤水火風雷至大之現象。用此。作記號者也。章太炎文鈔。有「自科派利。考見石刻。訂黃族之出於加爾特亞。巴比倫。橫度昆侖。昆侖。譯來帝中國。伏戲

者。卽福巴夫」云云等語。然則所謂入封者。卽伏羲

行用巴比倫楔形文於中國者也。又按池氏鴻史。有

伏羲生於九夷。兆三畫。作八卦十八史略。則伏羲見龍

語。卽此。可證伏羲。行用八卦於東夷之國也。馬河圖。作八卦云云。

伏羲伏義。來住東夷之區域。愚。以爲壇君。非於堯時始立。而乃於

伏羲之時。已有之。蓋東夷之族。游牧時代。部落

酋長時代。並皆過去。而形成國家。神權時代。正

當羲軒來東之時。故。壇君。亦得八卦。卽以三。

天字記號。行用於朝鮮。以示敬天尊事之義。是。

卽所謂「受天符印三箇。降于神壇。化民導俗。以

成神市者歟。至堯之時。壇君神教。亦漸發達。并

祭日月、星辰、風雲、雷雨、穀食、病疫、司命、司

中、及山河諸神。與堯舜時所行之事。相似。是。

卽東夷文物進化之階級然也。

九、桓國。

李能和曰。三國遺事古板本。桓因。作桓國。夫桓

國者。其義有三。

(一)天國之義。桓國 han nara。

〔稽古剞存〕六堂崔爾善氏撰述云。桓國。卽天國之譯也。以

三國遺事。桓國之下文「天下」。「人間」。「天符」。

「天王」等語。照應觀之。則煥然也。蓋不認桓因。

而主張桓國。是六堂之學說然也。

(二)天神山之義 han nara。蒙古語拉里。

〔元史語解〕蒙古語。神山曰拉里。或刺里 nari。

李能和曰。國字訓 nara。與蒙古語拉里 nari 相近。

(三)天日之義 han nara

〔鷄林類事〕高麗方言。天曰漢捺 han nar。

李能和曰。漢之一字。已成天義。而加捺字 nar。

卽日之義。蓋古初之人。見天與日。俱爲至大之

現象。或爲並稱。而仍成名詞者歟。新羅奈乙神

宮。卽日神宮。方言漢捺之捺字。與奈乙音同。

十、朝鮮名號。

〔安氏東史綱目〕「檀君朝鮮」。檀君之時。朝鮮稱

否。未可知。而麗史地志。以檀君爲前朝鮮。故

今從之云云。

李能和曰。朝鮮之號。解釋有二。其一。曰因日得名。又其一。曰因水得名。卽如

〔東國史略〕曰「東國輿地勝覽」金誠一鶴峰集朝鮮考異等書。皆曰。居東表日出之處。故。名朝鮮。○〔和漢二才圖會〕曰。朝鮮。古名鮮卑。周

名朝鮮。而後。新羅。百濟。高麗。爲之三韓。今爲一統。稱朝鮮。東方日出之地。故以名之。

李能和曰。鮮卑。卽今之西伯利。以我方言譯之。亦爲東方明星。卽日出之象也。

〔史記索隱〕朝音潮。鮮音仙。以有仙水。故名。○張華。曰朝鮮有泉水。漢書註云。濕水。洌水。油水。合

爲洌水。疑朝鮮樂浪。取名於此。○楊雄方言。每稱朝鮮洌水之間。

李能和曰。朝鮮之稱。得以日出。似最有理。而亦譯義也。似非本名也。其本名。當卽爲白山。蓋壇君

者。以白山黑水。爲發源之地。而居高山。得日之先照。故名白山。後來。以漢文。譯其義。而曰

朝鮮者歟。引伸釋義。記之如左。

〔阿斯達〕asar。滿洲源流考云。回鶻語。天曰阿斯滿。回鶻語。亦系亞爾泰語族者也。則阿斯達者。卽天山之義。與今蒙古界之天山。同。

〔白岳〕亦天山之義。見下引用。稽古剽存。

〔白山〕古語。hatar。卽與滿洲語哈達 hatar 同。卽高山之義。哈卽白也。山卽達也。

〔日〕訓 hai。象其白也。白訓 hai, ha。象東方之白也。白又訓 uyo。象日出鮮明之貌。亦謂東方

之白也。既處東方。而居高山。日最先照。然則白山譯義。卽爲朝鮮也。

〔黑水〕黑 kama。卽儉也。儉卽神也。黑水者。卽謂神水也。元史語解。蒙古語哈喇婁婁 婁或作魯 haru 卽

漢語之黑龍 horing 也。章太炎文鈔「黑水。西膜訓沙之所謂鴻鷺 harun。鴻鷺者。神壇。其神壇。

在黑水」云云。蓋哈喇婁 haru。黑龍。鴻鷺等。出於同一語源。葷腐。獫狁。匈奴等名稱。當亦神壇之義。而與鴻鷺。黑龍同。又以天爲汗。是。皆東北夷

同一語源而 haru。卽句麗語所謂「忽」者也。例如仁川

文鶴山爲彌蓋「忽」者。卽如江華摩尼山暨城祭天壇。是也。故。黑水謂神壇。與我古語。節節符

合。況乎白山黑水。疑卽壇君發祥之地。卽神市

之都會也。又沙漠人。奉亞普路神。是。卽扶餘

神河伯女也。詳見下高句麗條。

章太炎文鈔。又有神權時代天子居山說。古之王者。以神道說教

草昧之世。神人未分。而天子爲代天之官。因高就丘。爲其近於穹蒼。是故。封泰山。禪梁父。後代以爲曠典。上古視之至恒也。山海

經云。一鼓鐘之山。帝台之所。所以膺百神也。又云。人君居恒山上。雖宮室既備。猶必教而爲之。有時直營岡阜。爲中鄩。又尙

書舜典。納于大麓。烈風雷雨。弗迷。云云者。亦

卽天子居山之證也。古時。洪水汎濫。故。君長者。

居高處。壇君者。朝鮮神權時代之天子也。故其所

居之地。山曰天山。阿斯達、白山、白岳(哈達)等。水曰天水。或神

水。黑水卽神水。見上逃。其證如下。

(稽古剽存)檀。卽白岳。白岳卽 Pak-tar (朴達)

探其原義。則如佟古斯語族中之滿洲語。謂天爲

abka。又他方語。爲 boa, buka buga 則 pak-tar

卽天山之意也。何以然也。Pak-tar 之 Pak。卽

與 boa 或 buk 爲天之意者。同一語源故也。山

海經所云。不咸山之不咸。實是 buka, buga 之

譯字。推可知也。不咸山。卽是太白山。古今無

異說。然則。檀君初降之太白山。卽是不咸山。

卽今白頭山。(又長白山)可謂自明之理也。大抵

在東方。而以神山靈岳。通古今爲最敬畏者。卽

白頭山。是也。「魏書」。勿吉國南。有徒太山。魏

言太白。有虎豹熊狼。不害人。又不得上山搜汗

行遷山者。皆以物盛去。又「北史」。靺鞨國南。

有從太山。案魏書。隋書。俱作徒太山。通考與此同。華言太皇。案魏書。作太白。

與此。俗甚敬畏之。「云云等。古來。此山。爲旁近

民庶所仰景之對象者。必自遠古。已有如是神聖

之傳說故也。後之扶餘。高句麗。渤海。近至金

清。諸朝之建國者。皆以此山。爲發祥地。兼又

附說天降之奇蹟。是不過蹈襲利用檀君以來浹洽

人心之傳說者也。則古之太白。爲今之白頭。可

謂於此較著者也。山上之大澤。謂之天池。豆滿土門之北。鳴綠、波瀾之卯。混同左右之地。即白山之周圍。有天坪之名。松阿里、烏喇、即松花江。滿洲語。謂天河之意。吉林、匈奴語謂天。而吉林烏喇。則天江之意。凡發自松花江源之大澤者。謂天上水云云。蓋白頭山邊之山野河川。

總有天之意。決非偶爾。則白岳即天山。今不當求之白頭以外。尤可明知者也。(李能利曰。李稽妙香山之與比。而長白之所分。然則雖妙香山。亦可以太白看做。山記云。山之大小。莫

十一、壇君之事。非緇流僞撰。辨證說。

李能和曰。我東儒家者流。舉皆拜華夷我。若謂箇

狄。吞玄鳥卵而生商。商之始。祖契也。則信。姜嫄。履巨人

跡而生周。周之始。祖棄也。則信。以其載於詩傳。而孔子不

刪故也。至若壇君之事蹟。目爲緇流之僞撰。抑獨

何心哉。蓋高麗忠烈王時。有一高僧。名見明。號

一然者。見金富軾三國史記。多所遺漏。乃依古記

所載。編述三國遺事。其中事蹟雖多荒誕者。是乃

自古傳來之神話。當時流行之古記。則然也。非一然師。以其自意。擅爲杜撰者。則三國遺事。於歷史上。有大價值。今之史家欲爲考古之神教風俗。非三國遺事。無可考據處也。壇君記事之大綱。則載于麗史地志。而不可得其細目。獨三國遺事。

引用古記及魏書。具述其詳。雖然。一然。亦有所失。即於古記。妄加註釋。即「古記云。昔有桓國之下。添註謂帝釋也四字。遂招千古猜疑。今不可不一

一辨證。

〔修山集。李朝英祖朝人李種徵撰〕神事志云。朝鮮之初。有桓

國帝釋庶子桓雄。受天符三印。與其徒三千。降

于太白之山。上有神壇。或云檀樹。在其下。故

桓雄爲神市天王。而雄之子號檀君焉。……檀

君。蓋千有餘歲而爲阿斯達之神。太白阿斯達。

俱有檀君祠。歷代祀之。阿斯達之祠。上及桓因

桓雄。故。又號三聖祠。而東方之人。至今奉帝

釋神。桓因者。蓋帝釋之名也。

李能和曰。修山所謂。東方之人。至今奉帝釋神。

其言是也。蓋帝釋神。僧俗皆奉。僧家奉帝釋神。

其儀如下。

佛寺除夕日。大衆。各持已之齋米。日常飯米齊集米

庫之處。俗呼米庫曰斗周也設壇。安帝釋神位。

釋提桓因位

用白紙、書題如上式樣。貼在米庫後壁上。

大衆。三拜。納米庫中。每年除日。必改書之。

自元日爲始。別座別座。謂寺中掌米者也。每朝夕齋。將炊飯

時。先行三拜于釋提桓因。然後。取米炊飯。蓋

因三國遺事。謂壇君主穀。故。遂以釋提桓因。

爲米庫主神。是則。一然師四字註之轉訛所致。

不可以不辨。

又於佛殿壁畫。神衆幀中。亦有帝釋桓因。此因諸

佛書。俱有忉利天主釋提桓因。牽諸天子。來詣佛

所。恭敬聽法。皆大歡喜。頂禮佛足。信受奉行云

云等文。故。列於神衆之首。以表示佛之威德。能

使天主侍奉者也。桓因之爲佛弟子。今舉一例。楞

嚴經註釋。上海瑪留經房板本刊行

三十三天。即忉利天。居須彌山頂。天主名釋提

桓因。號玉皇上帝。於靈山。佛授記。曰。汝。

於來世。當得作佛。號無着世尊。有寶鏡。照四

天下。人皈依三寶持齋者。來生其天。

云云等。是也。雖然。釋提桓因。又號玉皇上帝者。

是帶道風。明是偽註。而道佛混雜。皆從此等處出。

亦不可以不辨。俗家奉帝釋神。其儀如下。

閭巷民家。白缸盛米。安置樓房。謂之帝釋缸。

tōichyok hangiri 或 tōichyok tani? 每歲秋熟。

更以新米。用其舊藏之米。蒸造白屑之餅。並以

素饌玄酒。水獻供其神。惟家人食其餅。而不給

他人。蓋爲受福於帝釋也。

如是之俗。與僧家奉帝釋。爲主穀神。同其系統。

此亦一然師四字註之所誤也。不可以不辨。

〔青莊館全書益葉記。李朝正祖朝人李德懋號。桐菴者撰〕海東韻玉文

海所引。有曰〔不記〕阿蘭弗。檀君子夫妻之臣。

夫妻子金蛙。都迦葉原。國號東扶餘。案此是後世僧徒僞撰也。檀君之世。寧有阿蘭迦葉人名地名哉。

李能和曰。佛書。有迦葉阿難。皆釋迦牟尼之弟子。並無所謂阿蘭弗者。且迦葉原之名。是偶然而然者也。非緇流之僞撰也。若以迦葉原、阿蘭弗之故。

斥爲緇流之僞撰。則諸史書。地名。有加羅、伽耶及月支。馬韓五十四國中。有月支國。人名。新羅之王。有昔脫解。句

麗之臣。有著衲衣者。亦將指爲緇流之僞撰耶。東國輿地勝覽。忠清道陰城縣。有迦葉山。山有迦葉寺。又如金剛山摩訶衍等類。方可謂之佛教的名詞。指爲僧作可也。此不可以不辨也。

〔東史綱目〕按東方古記等書。所言檀君事。皆荒誕不經。檀君首出。必其人。有神聖之德。故人就以爲君耳。古者。神聖之生。固有異於衆人者。豈有若是無理之甚乎。其所稱桓因帝釋。出於法華經。其他所稱。皆是僧談。羅麗之代。尊崇異教

故。其弊至此矣。東方。累經兵火。國史秘藏。蕩然無遺。而僧釋所記。得保於巖穴之中。以傳後世。作史者。閱其無事可記。至或編入正史。世愈久而言愈實。使一區仁賢之方。歸之語怪之科。可勝歎哉。

同書。太伯山考。三國遺事云。太伯山。今妙香山。在今寧邊府。麗史地志。及輿地勝覽。并從其說。太伯之變妙香。未知在於何代。而我東諸山名號。多出於僧釋。妙香之稱。亦僧家文字也。

李能和曰。桓因帝釋。非徒出於法華經。其他佛經。亦皆有之。不可以此。而遂謂僧撰也。若以語怪之科。言之。則黃帝之騎龍上天。周穆之乘駿尋仙。河龍負圖。洛龜出書。周易之載鬼一車。虞書之百獸率舞。云云等語。無非荒誕不經。而安鼎福氏。不敢駁論彼書。偏能駁論此事。亦一拜華夷我之主見也。至太伯之變妙香。謂之僧家文字。是則然也。按妙香山。有普賢寺。是高麗仁宗時。高僧探密宏

廓爾人所剽。山名之變稱。或在此時。意者。山多紫檀香木。又佛書有栴檀之香名。故改稱妙香者歟。不可以不辨。

〔四郡志〕羅麗之際。緇流操觚。而古記出。其叙檀君、三國、六伽伽事、恣意惟誕云云。

李能和曰。高句麗。有李文真新集五卷。三國史記。高句麗本紀。

嬰陽王十一年。詔太學博士李文真。約古史。爲新集五卷。國利用文字時。有人。記事一百卷。名曰留記。至是刪修。新羅。

有居柴夫等修撰國史。貞興王時。百濟。有高興之書記。

三國史記云。近肖古王時。得博士與高。始有書記。此等典籍。今皆不傳。古代事蹟。無憑可考。若無古記。出於緇流。則並與怪誕。

而亦無所傳也。然則。朝鮮古史。幸免白紙。是緇流之功也。非緇流之罪也。夫金富軾。儒者也。其撰三國史記也。只爲掇拾華人轉載之緒餘。不爲探取本土傳來之記事。是爲拜華夷我之首魁也。而餘

子者。皆其從卒也。不可以不辨。

十二、壇君時神誌仙人。

〔龍飛御天歌〕神誌。檀君時人。世號神誌仙人。

李能和曰。神誌者。似非人名。而疑卽壇君時主掌神事記錄者也。例如祀典、祭祀志、禮志等名稱也。其所謂仙人者。疑亦主掌神事記錄之官名。例如高句麗官名之中有皂衣仙人之類也。又高麗時代。八關會主祭者。亦稱仙家。見高麗史是等名稱。安知非壇君古朝鮮之所遺傳者歟。然則三國史記之王儉仙人。高麗史句麗平壤仙人。見麗史仁宗九年條。龍飛御天歌之神誌仙人。凡此等仙人之稱。本自邃古傳來者。而皆卽主祭神祇之官名也。李瀛星湖僿說。曰神仙者。善事神之人。此之謂也。故。神人與仙人。有混稱之時也。蓋王儉仙人。亦稱王儉神人也。